

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.08.2021 13:41:51

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Перевод деловой коммуникации

Закреплена за кафедрой **Лингвистика и межкультурная коммуникация**

Учебный план 45.03.02.02_1.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр р на курсе>)	8 (4.2)		Итого	
	Неделя			
Неделя	10			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Практические	60	60	60	60
В том числе инт.	18	18	18	18
Итого ауд.	60	60	60	60
Контактная	60	60	60	60
Сам. работа	48	48	48	48
Итого	108	108	108	108

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели освоения дисциплины: достижение обучающимися высокого уровня профессиональной компетенции, включающей не только владение двумя языками перевода, но также знания и умения, позволяющие осуществлять профессиональную переводческую деятельность в ситуации межъязыкового общения в деловом общении.
1.2	Задачи: - ввести обучающихся в круг реалий профессиональной коммуникации, раскрыть особенности переводческой деятельности в современных условиях; подготовить основу для сознательного применения на практике теоретических подходов и технологий перевода на конкретной паре языков в деловом общении.

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-13: способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Знать:

сущность и значение информации в современном обществе, основные программные продукты и другие электронные ресурсы для решения лингвистических задач

Уметь:

работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

Владеть:

навыками грамотного и эффективного использования и защиты многообразного программного обеспечения, используемого для трансляции информации

ОПК-19: владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Знать:

способы достижения общих целей трудового коллектива

Уметь:

организовывать групповую и коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива

Владеть:

навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода

Знать:

технологии перевода разностилевых текстов, теорию уровней эквивалентности.
Уметь:
определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе.
Владеть:
методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности.
ПК-10: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
Знать:
стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном переводе.
Уметь:
применять технологии письменного перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности.
Владеть:
нормами лексической эквивалентности и навыком оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе.
ПК-11: способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
Знать:
возможности различных видов компьютерных текстовых редакторов.
Уметь:
оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.
Владеть:
навыками нормативных требований к оформлению перевода в компьютерном текстовом редакторе.
ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
Знать:
психолингвистические, социолингвистические и этические особенности поведения устного переводчика.
Уметь:
применять этические нормы в устном переводе с учетом социолингвистического контекста.
Владеть:
этическими нормами поведения в устном переводе